



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

Fourth Sunday of Advent

Chúa Nhật IV Mùa Vọng - Năm C

December 22nd, 2024



*“And how does this happen to me,
that the mother of my Lord should come to me?
“Bởi đâu tôi được Mẹ Thiên Chúa đến viếng thăm tôi”.*

(Lc 3, 10-18)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday: 6:00PM (Vietnamese)

Tuesday: 8:30AM (English)

Wednesday - Friday: 8:30AM (English)

6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

Fourth Sunday of Advent – Chúa Nhật IV Mùa Vọng



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, December 21st – Vigil Mass (English)

† **5PM:** *Ninth Novena mass to give thanks to God (Req. by: Pauline & Family)*

Dec. 22nd, 2024 – 4th Sunday of Advent
Chúa Nhật thứ IV Mùa Vọng Năm C

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)-
- † LH Maria Madalena và các LH (GD Tình-Ánh xin)
- † LH Phero Phạm Khắc Tâm (GD Bảng Hoàng xin)
- † LH Maria Đặng Minh Anh (Bằng Nguyễn xin)
- † LH Maria và Giuse lễ giỗ (Ô B Ng. Minh Đăng xin)
- Xin ơn chữa lành (Một người xin)
- Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Một người xin)

9:00AM: (English)

- † Katheryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)
- † Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)-
- † LH Richard Trương và Đào H. Hoa (Dì Năm Ly xin)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD . Đồng Trần xin)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Gia đình Sóm xin)
- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đảng LH. (Cúc Nguyễn xin)
- † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)-
- † LH Anton Hiệp và Martha Phúc (Thảo Vũ xin)
- † LH Maria Vera (Một người xin)
- † LH Maria, lễ giỗ 5 năm (Chị Ánh xin)

Monday, December 23rd – St. John of Kanty

6:00PM: -Dâng gia đình cho Đức Mẹ (Quận Mười xin)

Tuesday, December 24th – Christmas Eve

5:00PM: A special intention

8:00PM: -LH Martin Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

Wed., Dec. 25th-The Nativity of the Lord (Christmas)

9:00AM: -Xin lễ tạ ơn Chúa (Châu + Kiệt xin)

11:00AM: -LH Maria lễ giỗ (GD Cao Văn Hiến xin)

Thursday, December 26th – St. Stephen

8:30AM: - A special intention

6:00PM: - Ý lễ riêng

Friday, December 27th – St. John

8:30AM: - A special intention

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Saturday, December 28th – The Holy Innocents

8:30AM: -LH Dominico (Một Gia Đình xin)

Dec. 22nd, 2024 – 4th Sunday of Advent
Chúa Nhật Tuần IV Mùa Vọng Năm C

***Sat., Dec. 21st, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 12/22, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn

-TTVTT: Bảng Hoàng, Steven D. Ng., Thuận Ng. & Bảng Ng.

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Dec. 22nd, 2024 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Bruce Caridi

-E. M. 's: Michael Perfetto, Raymond Czarknowski & Thi Tran

-Altar Servers: Lily Tran, Angela Nguyen & Emily Nguyen

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 12/22, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Suong Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Thanh Lê & Hiếu (T.) Võ

-Giúp Lễ: Long Ngo & Anthony Pham

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Dec. 29th, 2024 – Holy Family Sunday
Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất

***Sat., Dec. 28th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Carol Connor

-E. M. 's: Frederick G. Tomaszewics & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Truong

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 12/29, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Linh Chu

-TTVTT: Huy Vũ, Duyên Ng., Trúc Ng. & Võ Ng.

-Giúp Lễ: Johnathan Tran & Katherine Tran

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Dec. 29th, 2024 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Judy Patel

-E. M. 's: Thi Tran, Thien Tran, Frances Hansen & Michael Perfetto

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Olivia Dang & Anthony Pham

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 12/29, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Đào Nhã

-TTVTT: Phụng Phạm, Ngân Ng., Vinh Ng. & Huy Trần

-Giúp Lễ: Livia Vu, Heidi Nguyen & Bella Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Teresa

SUNDAY'S READINGS

First Reading - From Bethlehem-Ephrathah shall come forth for me one who is to be ruler in Israel (Micah 5:1-4a).

Psalms - Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved (Psalm 80).

Second Reading - We have been consecrated through the offering of the body of Christ once for all (Hebrews 10:5-10).

Gospel - Blessed are you who believed that what was spoken by the Lord would be fulfilled (Luke 1:39-45).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyền Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	

WINTER BREAK

Winter break is here! There is no Religious Education & Vietnamese Language Classes on December 21-22 & December 28-29th, 2024. Classes resume on January 4th & 5th. Have a safe and wonderful Christmas and New Year!



MERRY CHRISTMAS!

Catholics celebrate Christmas and greet one another by saying: Merry Christmas. We **do not** say Happy Holydays! Although it is a holyday, but we need to emphasize that it is the day God incarnates and becomes human. So, May Merry Christmas be greeted everywhere!



THE RECTORY OFFICE WILL BE CLOSED ON WEDNESDAY, DECEMBER 25TH, 2024

MEMORIES AND DREAMS

Throughout our lives, we retain the language and habits of our native region and family of origin. Should we return to our home after a long absence, we quickly revert to its familiar speech and practices. Our deep

memory is reflected in old stories and words and speech patterns. This familiarity runs like an underground river and accompanies us wherever we go.

Not only do we remember, we are incorporated into and made part of a greater memory. In remembering and recollecting, we are in turn gathered up and re-collected.

Today we remember Mary, a small figure travelling the country roads to visit Elizabeth. All the great pronouncements and dreams of the prophets point to this time when the Lord's words to Mary would be gathered and fulfilled. The memories of her people are alive in her, and memories of her nourish our own living faith.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

STEWARDS GROW

"For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. (Lk 1:44)

When you hear the scripture readings and Gospel reading at Mass, do you "leap for joy?" If not, don't blame the lecturer or priest, rather look inside yourself.

What are you doing as a Christian Steward to grow in friendship with Jesus? How do you prepare for Mass each week? Do you just show up and expect to be entertained? As the Body of Christ, we are called to be active participants, not just passive observers.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

114. How did Jesus conduct himself in regard to the Law of Israel?

Jesus did not abolish the Law given by God to Moses on Mount Sinai but he fulfilled it by giving it its definitive interpretation. He himself was the divine Legislator who fully carried out this Law. Furthermore, as the faithful Servant, he offered by means of his expiatory death the only sacrifice capable of making atonement for all the "transgressions committed by men under the first Covenant" (*Hebrews 9:15*).

115. What was the attitude of Jesus toward the temple in Jerusalem?

Jesus was accused of hostility to the temple. On the contrary, he venerated it as "the house of his Father" (*John 2:16*); and it was there that he imparted an important part of his teaching. However, he also foretold its destruction in connection with his own death and he presented himself as the definitive dwelling place of God among men.

116. Did Jesus contradict Israel's faith in the one God and savior?

Jesus never contradicted faith in the one God, not even when he performed the stupendous divine work which fulfilled the messianic promises and revealed himself as equal to God, namely the pardoning of sins. However, the call of Jesus to believe in him and to be converted makes it possible to understand the tragic misunderstanding of the Sanhedrin which judged Jesus to be worthy of death as a blasphemer.

MASS SCHEDULE FOR CHRISTMAS 2024 AND NEW YEAR 2025

Christmas Eve (Tuesday, December 24th, 2024):

5:00PM: English Mass (With Nativity Play at 4:30PM)

8:00PM: Vietnamese Mass (With Nativity Play at 7:30PM)

Christmas Day (Wednesday, December 25th, 2024):

9:00AM: English Mass; **11:00AM:** Vietnamese Mass

Mary, Mother of God

New Year's Eve (Tuesday, December 31st, 2024):

7:00PM: Bilingual Vigil Mass

New Year's Day: (Wednesday, January 1st, 2025):

9:00AM: English Mass; **11:00AM:** Vietnamese Mass

CHRISTMAS PRAYER

*Lord, on this Christmas Day,
in the midst of the joy of our celebrations,
help us recall what is truly important about this day.
In the midst of opening presents,
help us remember the love that each gift represents.
In the midst of Christmas dinner,
help us remember that you are the source of all life.
In the midst of family gatherings,
help us remember that you are the fullness of all joy.
And in the midst of Christmas Mass,
help us remember the supreme act of love, sacrifice,
and humility that we celebrate on this Christmas day
when your Son came as a helpless, unknown baby
and grew to be the life and light of the world.
Amen.*

ENLIGHTENED NIGHT

Christmas Eve was engulfed in a thick layer of darkness.

The natural darkness of a gloomy winter night was boring. The darkness of the long night of slavery was bitter when the country sank into a yoke of foreign domination. The darkness of the lives of the poor and the poor was silent and patient. The darkness was gloomy in the hut as stinky animals moved. There was the gloomy darkness of filthy sin.

During the thick night, the Child Jesus appeared as a bright light.

That is the light of love.

Love is a fire that both illuminates and warms. The Child Jesus is the crystallization of God's love for humanity. Love has come to an end because it has given humanity the noblest gift that nothing can compare. Giving Jesus is given for all; nothing more can be given. Jesus is the embodiment of God's love in search of man. God has absolutely humbled himself to incarnate and

meet man. God has found man in his extreme misery. Amazingly, God loves so much that he is associated himself with the misery of humanity. God has married human nature. The darkness of humanity receives the light of God. The darkness of suffering receives the light of love. The light of God illuminates the dark life of man. The Light of God warms the cold humanity.

That is the light of faith.

The light of Christmas shines on well-intentioned souls. The night of the world is still fascinating, but there are still well-intentioned souls who are awake. Those are poor little souls. Those are humble lives who silently live in the dark. Those are the poor of God. They are Saint Joseph and Mother Mary. It is Magi. They are the shepherds. They are humble, so they are ready to receive God's will. They are awakened, so they are keenly receptive to the signs sent by God. They are goodwill, so they enthusiastically set out as soon as they receive the signal. They are simple, so they receive light. Herod and Jerusalem were in a state of confusion, and the star went out. On the contrary, "the glory of the Lord shone around the shepherds." And the star appeared to lead the way for the Three Kings. The light covered them. The light led them to the manger. The light made them see "a baby in a clothed manger" and they believed.

That is a ray of hope.

The baby Jesus is the little seed God sowed into the world. Goodwill souls are fertile lands. The poor of God silently waited patiently. Goodwill souls like the Three Kings raised their eyes to the sky to search. Their desire was fulfilled. It was season God sowed the seed. The spiritual seed sowed in mortal bodies will deify the whole of humanity. The seed of Jesus will grow into a huge tree for all species to dwell. The sun of little Jesus will become the main Sun that illuminates the dark night of the world. The dawn of little Jesus shows a new day of light. With the Child Jesus, a new age begins: The little ones are lifted; the poor are honored. Jesus is the seed of hope that God sowed in the world.

That is the light of the Gospel.

Being lit by fire, goodwill souls become torches, not only lighting up joy, faith, hope, but also sharing the light with those who are living around them. "They spread the message they had received about Him." The Gospel is expanded. Joy spreads to every soul. The light breaks the night.

The baby Jesus is like a sprout that has just sprouted. The sprout needs a caring hand to cultivate it to grow into a huge tree. The baby Jesus is like a candle that brings light into the night. The candle needs to be passed by many cooperating hands for the light to spread.

May I have the heart of the shepherds that it is opened to receive the light and to carry out the light of God everywhere, so that the dark night of the earth may be filled with the glorious light of God.

Archbishop Joseph Ngo Quang Kiet
Translated by Fr. Raymond Son Tran, csf.

Chúa Nhật Thứ IV Mùa Vọng - Năm C

GOSPEL: Lk 1: 39-45

A reading from the Gospel according to Luke,

Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth, filled with the Holy Spirit, cried out in a loud voice and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy. Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled."

The Gospel of the Lord.

PHÚC ÂM: Lc 1, 39-45

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,

Ngày ấy, Maria chỗi dậy, vội vã ra đi tiến lên miền núi, đến một thành xứ Giuđêa. Bà vào nhà ông Dacaria và chào bà Isave. Và khi bà Isave nghe lời chào của Maria, thì hải nhi nhảy mừng trong lòng bà, và bà Isave được đầy Chúa Thánh Thần, bà kêu lớn tiếng rằng: "Bà được chúc phúc giữa các người phụ nữ, và Con lòng Bà được chúc phúc! Bởi đâu tôi được Mẹ Chúa tôi đến viếng thăm tôi? Vì này, tai tôi vừa nghe lời Bà chào, hải nhi liền nhảy mừng trong lòng tôi. Phúc cho Bà là kẻ đã tin rằng lời Chúa phán cùng Bà sẽ được thực hiện". *Tin Mừng của Chúa.*



CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH 2024 và TẾT DƯƠNG LỊCH 2025

***LỄ VONG GIÁNG SINH** (Thứ Ba, 24-12-2024):

5:00PM: Tiếng Anh - *Diễn Nguyện Giáng Sinh* lúc 4:30PM

8:00PM: Tiếng Việt - *Diễn Nguyện Giáng Sinh* lúc 7:30PM

***LỄ GIÁNG SINH** (Thứ Tư, 25-12-2024):

9:00AM: Tiếng Anh và **11:00AM:** Tiếng Việt

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2025

*** Lễ Vọng** (Thứ Ba, 31-12-2024):

7:00PM: Song ngữ

*** Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa:**

(Thứ Tư, 1-1-2025)

9:00AM: Tiếng Anh và **11:00AM:** Tiếng Việt

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

114. Đâu là thái độ của Chúa Giêsu đối với Lễ luật Israel?

Chúa Giêsu không hủy bỏ Lễ luật do Thiên Chúa trao ban cho ông Môsê trên núi Sinai, nhưng Người đã làm cho Lễ luật nên trọn bằng cách đem lại cho Lễ luật lời giải thích tối hậu. Người là Đấng ban hành Lễ luật của Thiên Chúa, Đấng chu toàn Lễ luật cách viên mãn. Ngoài ra, qua cái chết đền tội trong vai trò Người Tôi Trung, Người hiến dâng hy tế duy nhất có khả năng cứu chuộc tất cả "tội lỗi người ta đã phạm trong thời Giao ước đầu tiên" (Dt 9,15).

115. Đâu là thái độ của Chúa Giêsu đối với Đền thờ Giêrusalem?

Chúa Giêsu bị kết án là có thái độ thù nghịch với Đền thờ. Thực ra, Người đã tôn trọng Đền thờ như là "nhà của Cha mình" (Ga 2,16). Chính tại đó Người đã giảng dạy một phần giáo huấn quan trọng của Người. Nhưng Người cũng báo trước Đền thờ sẽ bị tàn phá, trong liên hệ với cái chết của Người. Người tự giới thiệu mình là nơi cư ngụ vĩnh viễn của Thiên Chúa giữa loài người.

116. Chúa Giêsu có chống lại niềm tin của Israel vào Thiên Chúa duy nhất và là Đấng cứu độ hay không?

Chúa Giêsu không bao giờ chống lại niềm tin vào Thiên Chúa duy nhất, cả khi Người hoàn tất công trình của Thiên Chúa cách trọn hảo, chu toàn các lời hứa về Đấng Mêsia và đồng thời mạc khải Người ngang hàng với Thiên Chúa: đó là việc tha thứ các tội lỗi. Người mời gọi chúng ta phải tin vào Người và phải sám hối, giúp chúng ta nhận ra sự hiểu lầm bi thảm của Công nghị đã kết án Người đáng phải chết vì lý do phạm thượng.

THÔNG BÁO

1. CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ

Các em học sinh trong 2 trường giáo lý và Việt ngữ sẽ được nghỉ 2 tuần Lễ Giáng Sinh (21-22 tháng 12, 2024) và Năm Mới Dương Lịch (28-29 tháng 12, 2024). Các em sẽ trở lại học từ ngày thứ bảy (4 tháng 1) và Chúa Nhật (5 tháng 1, 2025). Chúc quý Thầy Cô và các em những ngày nghỉ lễ nhiều niềm vui và bình an!

2. Người Công Giáo chúng ta chúc mừng nhau dịp Lễ Giáng Sinh là Merry Christmas. Chúng ta KHÔNG sử dụng cụm từ: Happy Holidays. Mặc dù là ngày lễ nghỉ, nhưng đó phải là ngày Lễ Chúa Giáng Sinh, chứ không chỉ là ngày lễ hội. Chúng ta hãy nhấn mạnh điều này!

3. VĂN PHÒNG GIÁO XỨ SẼ ĐÓNG CỬA THỨ TƯ (NGÀY 24 THÁNG 12)



Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa
Mừng Xuân Ất Tỵ
 Chúa Nhật, 02 tháng 02 năm 2025.
Chương Trình Mừng Năm Mới:

Thánh lễ đầu năm: 10:30AM
 Chủ tế: Giám mục Dennis Sullivan, DD.
 Ca đoàn: Tổng hợp, với sự điều khiển của nhạc sỹ: Văn Duy Tùng.
 Nhóm nhạc công: Tuấn, Minh, Lâm, Tuyết, Bá Tông.
 - Hái Lộc Xuân: Sau Thánh Lễ
 - Đốt pháo, múa lân tại sân cỏ cạnh nhà thờ
 - Gm Sullivan li xi cho cộng đoàn.

Giáo xứ sẽ bán bánh chưng và bánh tét từ ngày: 12 tháng 1 năm 2025. Xin gọi: A. Trục: 856-295-3867, C. Linh: 856-602-7221 Văn phòng GX: 856-854-0364, để đặt mua.
Số xổ mừng xuân, mỗi vé \$10.00
 1 giải nhất trúng 1 Iphone 16 Pro-max giá \$1.400
 1 giải nhì trúng 1 ipad pro 11 in giá \$800
 3 giải an ủi mỗi giải trúng \$100 USD

Chương trình văn nghệ Mừng Xuân, từ: 1:00PM tới 7:00PM
 Tại hội trường: Lòng Thương Xót,
 445 White Horse Pike, W.Collingswood NJ 08107
 Có bán các món ăn, thuận tiện tết dân tộc.

Độc biệt, vào cửa TỰ DO

ĐÊM ÁNH SÁNG

Đêm Giáng Sinh chìm trong lớp lớp bóng tối dày đặc. Bóng tối tự nhiên của một đêm mùa đông âm đạm. Bóng tối cay đắng của đêm dài nô lệ khi đất nước chìm trong ách thống trị ngoại bang. Bóng tối âm thầm nhẫn nhục của những kiếp người nghèo hèn lam lũ. Bóng tối âm u trong túp lều lúc nhúc súc vật hôi tanh. Bóng tối u mê của tội lỗi như nhớp.

Giữa màn đêm dày đặc, Hài Nhi Giêsu xuất hiện như một làn ánh sáng rực rỡ.

Đó là ánh sáng tình yêu.

Tình yêu vốn là một ngọn lửa vừa chiếu sáng vừa sưởi ấm. Hài Nhi Giêsu là kết tinh tình yêu của Thiên Chúa dành cho nhân loại. Tình yêu đã đi đến tận cùng vì đã trao ban cho nhân loại món quà cao quý nhất không gì có thể so sánh được. Trao ban Đức Giêsu là cho tất cả, không còn có thể cho thêm gì nữa. Đức Giêsu là hiện thân của tình yêu Thiên Chúa đi tìm con người. Thiên Chúa đã hạ mình thăm sâu để xuống gặp con người. Thiên Chúa đã tìm thấy con người trong những khốn cùng tột độ của nó. Thật lạ lùng, Thiên Chúa quá yêu thương đến độ kết hợp với sự khốn cùng của nhân loại. Thiên Chúa đã cưới lấy bản tính nhân loại. Bóng đêm nhân loại nhận được ánh sáng của Thiên Chúa. Bóng đêm khổ đau nhận được ánh sáng yêu thương. Ánh sáng Thiên Chúa soi sáng kiếp người tăm tối. Ánh sáng Thiên Chúa sưởi ấm cho nhân loại lạnh lẽo.

Đó là ánh sáng niềm tin.

Ánh sáng Giáng Sinh chiếu toả trên những tâm hồn thiện chí. Đêm nhân gian vẫn còn mê đắm. Nhưng vẫn có những tâm hồn thiện chí tỉnh thức. Đó là những tâm hồn bé nhỏ nghèo hèn. Đó là những cuộc đời khiêm tốn sống âm thầm trong bóng tối. Đó là những người nghèo của Thiên Chúa. Đó là thánh Giuse, Đức Maria. Đó là Ba Vua. Đó là các mục đồng. Khiêm nhường nên các ngài sẵn sàng đón nhận thánh ý Thiên Chúa. Tỉnh thức nên các ngài nhạy bén đón nhận những dấu chỉ Thiên Chúa gửi đến. Thiện chí nên các ngài hăng hái lên đường ngay khi nhận được tín hiệu. Đơn sơ nên các ngài nhận được ánh sáng. Hêrôđê và Giêrusalem chìm trong mê đắm nên ngôi sao đã tắt. Trái lại “vinh quang của Chúa chiếu toả chung quanh các mục đồng”. Và ngôi sao xuất hiện dẫn đường cho Ba Vua. Ánh sáng đã bao phủ các ngài. Ánh sáng đã dẫn đưa các ngài đến bên máng cỏ. Ánh sáng đã khiến các ngài nhìn thấy “một trẻ sơ sinh bọc tã, nằm trong máng cỏ” và các ngài đã tin.

Đó là ánh sáng hy vọng.

Hài Nhi Giêsu là hạt giống bé bỏng Thiên Chúa gieo vào thế giới. Những tâm hồn thiện chí là mảnh đất phì nhiêu. Những người nghèo của Thiên Chúa âm thầm kiên trì chờ đợi. Những tâm hồn thiện chí như Ba Vua ngược mắt lên trời tìm kiếm. Niềm khao khát đã được đáp ứng. Đã đến mùa Thiên Chúa gieo hạt. Hạt mầm thần linh gieo vào xác phàm sẽ thần hoá cả nhân loại. Hạt giống Giêsu sẽ triển nở thành cây cao bóng cả cho muôn loài trú ngụ. Mặt trời bé nhỏ Giêsu sẽ trở thành mặt trời chính ngọ soi chiếu đêm tối nhân gian. Ánh bình minh Giêsu hứa hẹn một ngày mới chan hoà ánh sáng. Với Hài Nhi Giêsu, một thời đại mới khởi đầu: những người bé nhỏ được nâng lên, những người nghèo hèn được kính trọng. Giêsu chính là hạt mầm hy vọng Thiên Chúa gieo vào thế giới.

Đó là ánh sáng Tin Mừng.

Được thắp lửa, những tâm hồn thiện chí trở thành những ngọn đuốc, không chỉ sáng lên niềm vui, niềm tin, niềm hy vọng, mà còn chia sẻ ánh sáng với những người chung quanh. “Họ kể lại điều đã được nói với họ về Hài Nhi này”. Tin Mừng được loan đi. Niềm vui lan tới mọi tâm hồn. Ánh sáng bùng lên phá tan đêm tối.

Hài Nhi Giêsu như mầm cây vừa nhú. Mầm cây cần bàn tay ân cần chăm bón để vươn thành cổ thụ cành lá xum xuê. Hài Nhi Giêsu như ngọn nến đem ánh sáng vào đêm tối. Ngọn nến cần được nhiều bàn tay liên đới chuyên nhau cho ánh sáng lan rộng.

Xin cho con được trái tim của các mục đồng biết mở lòng ra đón nhận ánh sáng và biết đem ánh sáng của Chúa đi khắp nơi, để đêm tối trần gian được ngập tràn ánh sáng huy hoàng của Chúa.

DTGM. Ngô Quang Kiệt

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

SAIGON SPICE RESTAURANT

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!